



# 時を忘れてくつろぐ旅 スロー・ツーリズム



  
2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programmata per la cooperazione  
transfrontaliera  
Italia-Slovenia  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
Slovenija-Italija

  
Investiamo nel  
vostro futuro!  
Naložba v vašo  
prihodnost!  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)  
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale  
Projekt sofinancira Evropski sklad  
za regionalni razvoj



## PROJEKT SLOWTOURISM

Slow turizem je poimenovanje za obliko turizma, ki omogoča turistom, da izkoristijo svoj čas ter se brez skrbi in stresa, ki ju povzroča današnji hitri tempo življenja, odpravijo na pot. Oblikovalci turistične ponudbe (turistične organizacije, narodni parki, občine, lokalne razvojne agencije ...) morajo slow turistom ponuditi aktivnosti, ki se lahko ponašajo s slow oznako; mednje sodijo izletništvo in pohodništvo, kolesarjenje (tudi gorsko), konjenišvo, veslanje in drugi vodni športi, odkrivanje podzemnih jam, ogledi številnih zaščiteneh področij, opazovanje ptic, balonarstvo, jadralno padalstvo, vleka s psi, tek na smučeh, krpjanje itd. Ponudba mora temeljiti na dolgoročni viziji in trdnih odnosih z lokalnimi skupnostmi ter ob spoštovanju in varovanju okolja.

Partnerji v strateškem projektu SLOWTOURISM, ki je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev, imajo namen oblikovati tovrstno turistično ponudbo. Slow turisti bodo lahko uživali na območju sedmih italijanskih pokrajin severnega Jadrana (Ravenna, Ferrara, Rovigo, Treviso, Benetke, Videm in Trst) in dveh slovenskih regij (Gorenjska in Goriška). Cilj projekta je povečanje oblik sproščujočega turizma in promocija omenjenih področij, ki jih zaznamujejo izredno raznolika krajina, dragocene naravne in kulturne znamenitosti, različne oblike domačih obrti, tipična kulinarika itd. Izvajala se bo prek različnih trženjskih orodij, kot so brošure o slow turističnih poteh, udeležbe na sejnih, prirejanje slow dogodkov na slovenskem in italijanskem področju, oblikovanje turističnih paketov v sodelovanju s turističnimi agencijami, organiziranje izobraževalnih izletov za slovenske in italijanske turistične akterje na slow območjih. Tako v Sloveniji kot v Italiji bodo vzpostavljene »slow točke«. Projekt SLOWTOURISM se bo povečini osredotočal na kolesarjenje, rečni turizem, opazovanje ptic ter naravoslovni in športni turizem.

Katalog, ki je pred vami, je nastal v treh različnih izdajah: v skupni slovensko-italijanski (na voljo v elektronski obliki na spletni strani [www.slow-tourism.net](http://www.slow-tourism.net)) ter v japonskem in v kitajskem jeziku. Za japonski in kitajski trg je velikega pomena, da so katalogi namenjeni in izdelani izključno zanj, saj je razlika med latinico, ki jo uporabljamo za zapis slovenskega in italijanskega jezika, ter pismenkami, ki jih uporabljajo v kitajskem in japonskem jeziku, prevelika in hkrati predstavlja težavo pri oblikovanju kataloga.

Toda meja med gosti, najsi prihajajo iz Slovenije, Italije, Kitajske ali Japonske, ni; slow, počasni turizem kot nova filozofija potovanja, ki želi povezati slovensko in italijansko območje, je namenjena in zanimiva vsem, ne glede na to, kje imajo dom. Prispevala bo h krepitvi ponudbe zgornjega dela Jadrana, ki ima edinstvene značilnosti na mednarodni ravni.

## Il progetto

Il turismo slow permette ai turisti di impiegare bene il loro tempo e partire senza pensieri e stress provocati dal logorio della vita moderna. I fornitori dei servizi turistici (organizzazioni turistiche, parchi nazionali, comuni, agenzie di sviluppo regionali e altri) devono offrire ai visitatori attività che possono essere considerate slow, tra cui possibilità di escursionismo e alpinismo, ciclismo (anche di montagna), equitazione, canottaggio e altri sport acquatici, visite alle grotte sotterranee o a numerose aree protette, birdwatching, voli in mongolfiera, parapendio, sci di fondo, escursioni con cani da slitta o racchette da neve e molto altro ancora. L'offerta si basa su una visione lungimirante e rapporti stretti con le comunità locali nonché sul rispetto e sulla tutela dell'ambiente.

I partner del progetto strategico SLOWTOURISM, cofinanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013 dalle risorse per lo sviluppo regionale e dalle risorse nazionali, intendono formare un'offerta turistica di questo tipo. I turisti slow potranno scoprire sette regioni italiane dell'Alto Adriatico (Ravenna, Ferrara, Rovigo, Treviso, Venezia, Udine e Trieste) e due regioni slovene (Gorenjska e Goriška). Lo scopo del progetto è aumentare le forme del turismo rilassante e promuovere le aree menzionate, contraddistinte da paesaggi variegati, monumenti naturali e culturali di grande valore, vari tipi di artigianato, tradizioni gastronomiche ecc. La promozione si svolgerà tramite vari mezzi, ad esempio brochure o sentieri turistici slow, partecipazioni alle fiere, organizzazione di avvenimenti slow in Slovenia e in Italia, preparazione di pacchetti turistici in cooperazione con le agenzie di viaggio, organizzazione di escursioni nelle aree slow per i protagonisti nel settore del turismo sloveni e italiani. Sia in Slovenia sia in Italia verranno istituiti dei "punti slow". Il progetto SLOWTOURISM si concentrerà perlopiù sul ciclismo, turismo fluviale, birdwatching, turismo naturalistico e sportivo.

Il catalogo di fronte a voi è stato redatto in tre edizioni diverse: una in sloveno e italiano (disponibile in forma elettronica sul sito [www.slow-tourism.net](http://www.slow-tourism.net)), una in cinese e una in giapponese. È di vitale importanza che i cataloghi per il mercato cinese e quello giapponese siano redatti separatamente poiché la differenza tra l'alfabeto latino, usato dallo sloveno e dall'italiano, e i caratteri cinesi e giapponesi è troppo grande e rende difficile il design del catalogo. Tuttavia tra i turisti - sloveni, italiani, cinesi o giapponesi - le differenze non esistono. Il turismo slow quale nuova filosofia del viaggiare, inteso a collegare le aree slovene e quelle italiane, è destinato a tutti e interessante per i turisti di tutto il mondo. Il progetto contribuirà ad arricchire l'offerta dell'Alto Adriatico con le sue caratteristiche uniche a livello internazionale.



## スロベニア及びイタリアをゆっくりと楽しむ

スロベニア及びイタリアという欧州連合加盟国は、ヨーロッパの中心に位置しており、強い観光関係で結ばれている国です。スロー・ツーリズムというプロジェクトを通して団結され、ポー川デルタからゴレンスカ地方まで、トリグラウ国立公園及びブレッド湖、又ヴェネツィアの潟及びカルスト地方にまで広がっているあらゆる地方が含まれています。こうした地方では、生物の多様性という現象が見られます。即ち、海・潟湖・保護区・運河・低地・丘・カルスト地方のドリーネ・湖・川・山等でこのような現象が見られます。両国においては、ユネスコの地域・国立公園(トリグラウ国立公園やポー川デルタやフリウーリ地方のドロミーティ)・歴史地区及び集落・お城及び遺跡・様々な博物館・芸術や文化の行事及びイベントがあります。国境の両側において様々な田舎の手工業技術を鑑賞でき、船乗り・漁師・ワイン醸造所の作業員に知り合え、スロベニアにおいてもイタリアにおいても伝統的な居酒屋及びレストランにおいてある地方の代表的で、主に伝統的な製法で作られた飲食物が提供されます。

同時にこの地方において、「くつろぐ観光」といった自然環境を思う存分楽しみ、更に、自然の保全を大事にしている旅のかたちを提供しています。スロー・ツーリズムの旅行者が河川及び海沿いサイクリング・ボート・乗馬、また国立公園などで鳥の声を聞き、歴史市街などの文化、芸術を観光でき、更に美味しい料理を楽しむことができます。全てにおいて、時間に追われず、お客様に旅をゆっくり楽しんでいただくことが私たちの目的です。第一に、時間というのは、スロー・ツーリズムという観光ビジネスの特別な要素の一つであります。お客様には、ゆったりと旅の時間を過ごしていただきたいと思えます。第二の大切な要素は「ゆっくり」という旅のスタイルです。速いテンポの観光ではなく、お客様がより完璧に、深く、魅力的な体験ができるような旅の形を提供します。訪問する環境においては、家庭的で親しみのある雰囲気を楽しむいただき(本場の環境を楽しむという要素)、お客様がその環境と一つになり、一体感がもてるような旅になればと思えます(共生という要素)。さらに、こうした経験を通して、お客様の心に残るような、魅力的で心地よい旅を提供することがこのスロー観光の目的です(感動という要素)。

本カタログは、3ヵ版で出来上がり、共通のスロベニア=イタリア版、又日本語と中国語の2ヵ版があります。しかし、スロベニアやイタリアや中国や日本等どここの国からいらっしゃっても来訪者の間において区別はありません。スロー・ゆっくりとしたツーリズムとは、旅行の新しい見地であり、スロベニア及びイタリア地方を結び付け、訪ねる人の出身とは関係なく、どなたも歓迎し、どなたにも興味を深く持っていただきたいのです。こうした新しい見地が国際レベルにおいて特殊な要素を持つ上部アドリア海地域を知っていただくための一歩となればと思えます。

### I FEEL SLOVENIA

発行者: スロヴェニア観光局  
編集部: スロヴェニア観光局, 代表パートナー, プロジェクト・パートナー  
訳者: Urška Capuder, 菊地 由貴  
写真提供: 写真提供: プロジェクト・パートナーの記録より  
グラフィックス処理・印刷プレビュー: Studio Terminal d.o.o.  
印刷所: Present d.o.o.

発行部数: 15万部

発行所・発行年月日: リュブリャナ、2012年3月

本書は、[www.slow-tourism.net](http://www.slow-tourism.net) というウェブサイトでも電子形式で入手できます。

本プロジェクトは、「国境を越えたスロベニア・イタリア間協力プログラム(2007-2013年)」の範囲において欧州地域開発ファンド及び国有資産による支援を受けました。

本書の内容は必ずしも欧州連合の公式見解を反映したものではありません。本書の内容についての責任は専ら著者Slovenian Tourist Boardにあります。

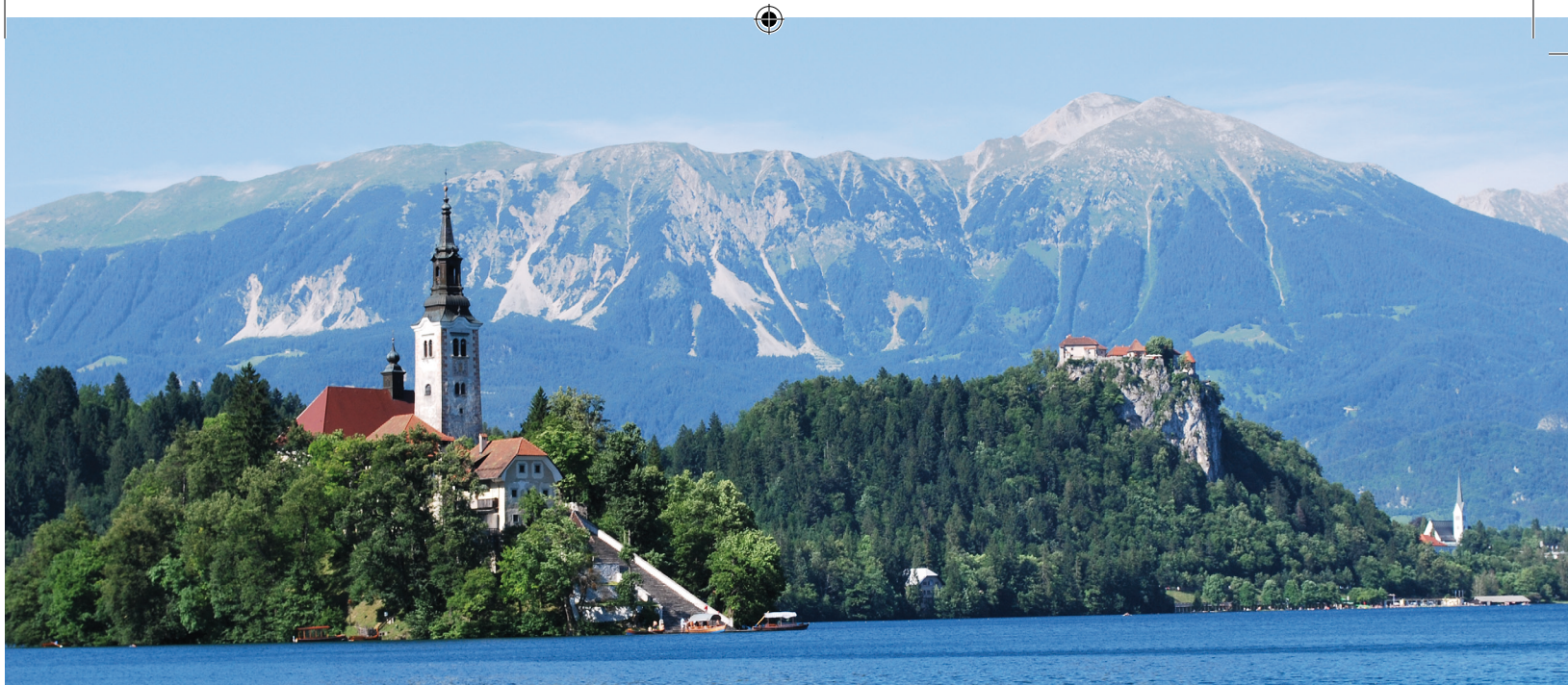




*Project area*







# ブレッド Bled

## 地方の詳細

ブレッドという町はユリアン・アルプスの東方の山麓にある氷河に刻まれた湖の流域の盆地に位置しています。その町の周辺及び自然の美しさと共に最も古く、美しいアルペン・リゾート地の一つであります。温暖で健康にいい気候及び温泉湖のある場所として知られています。山の美しさが湖の水面に反映されており、太陽・静寂・新鮮な空気のため全ての季節において心地よく、心身を休めることができます。フランツェ・プレシェーレン (France Prešeren) というスロベニア詩人の第一人者は、ブレッドにある島及び教会のある湖、また険しい岩壁に立たれているお城が「天国のイメージ」と例えたほどです。

## スロー自然

サラリーマン・スポーツマン・研究者・年上の人も若者も世界中の人々がブレッドに魅了されており、この町から作品のためのインスピレーションを得ようと、詩人や作家に特に好まれています。どなたでも湖・島・ヴィントガル峡谷 (Vintgar) ・バブイ・ツップ山 (Babji zob) の下における洞窟・イグリツァ山 (Iglica) 山の下における滝・ポクリューカ (Pokljuko) ・イエロヴィツァ (Jelovico) ・メジャクラ (Mežakla) という高原、どこを取っても、目を奪われるほどの美しさです。そして、徒歩や自転車、又は、プレトナ (pletna) という手漕ぎボート、或いはフィヤカル (fijakar) という馬車で自然を見ることで、一層ブレッドの自然の美しさを堪能できることでしょう。

## スロー文化

ブレッドにおいて年中行事の殆どは夏に行われており、この町の文化や社交生活を活性化させています。どなたでも自分の好きな活動が豊かな選択肢の中から選べるため、スロベニア及び外国のお客様、また地元の人々も楽しむことができます。イベントが開催される際、多くのイベントが戸外において又は、お城の中庭において、或いは、島にある聖母の被昇天教会にて、ないしは美術館において行われています。

## スロー料理

最近の観光客は、調理方や美食術でお腹を満足させるだけでなく、料理を通して地方別の文化と独自の生活様式に巡り会えるということがわかりました。そのためブレッドには特別なスロベニア料理、又ゴレンスカ地方の名物が試食できる数多くのレストランや観光農業等があります。無論、有名なブレッドのブレイスカ・クレムナ・レジーナ (blejska kremna rezina) というブレッドの名物ともいえるケーキの試食は必須です。

ブレッド観光案内所  
TIC Bled

Cesta svobode 15  
4260 Bled

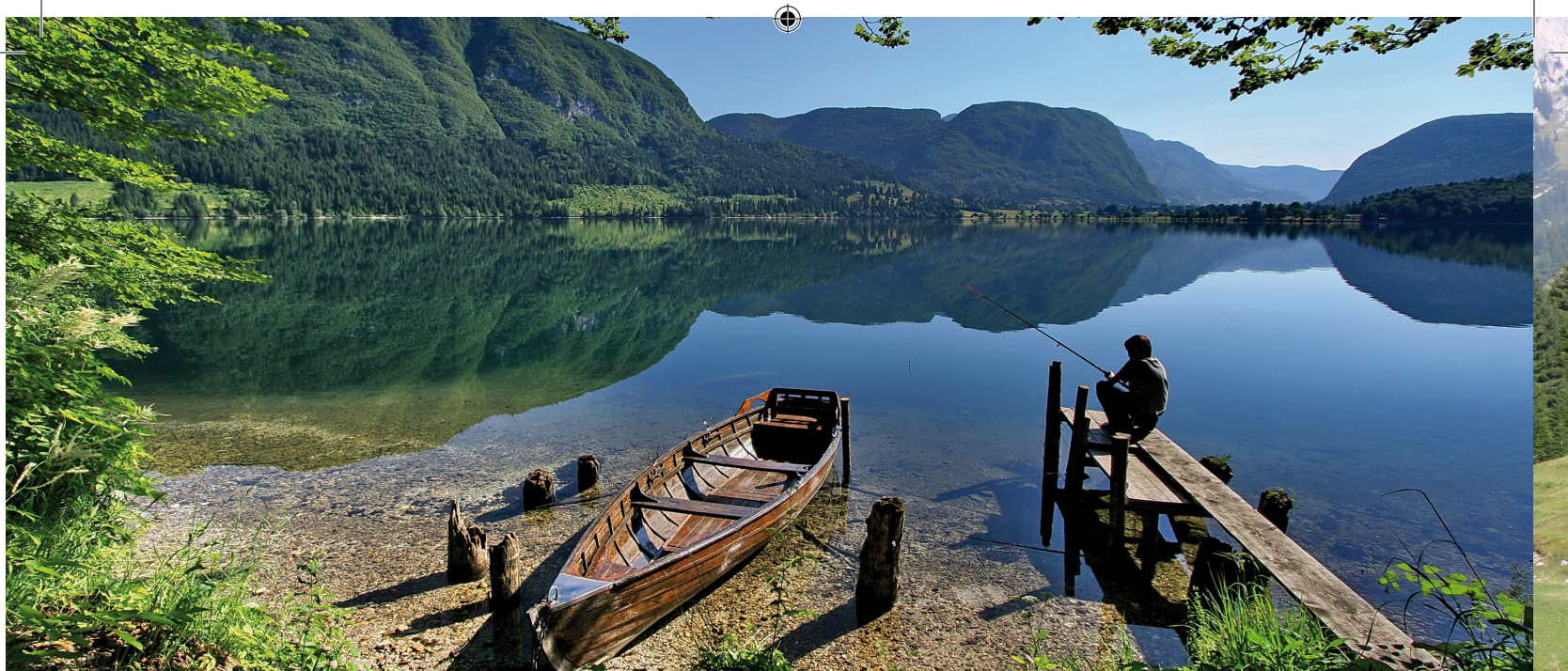
電話番号+386 (0)4 574 11 22

Eメール tdbled@telemach.net

www.bled.si







# ボヒン Bohinj

**i** ボヒン観光案内所  
Turizem (TIC) Bohinj  
Triglavska cesta 30  
4264 Bohinjska Bistrica  
電話番号 +386 (0)4 574 75 90  
Eメール info@bohinj.si  
www.bohinj.si

## 地方の詳細

ボヒンは、ユリアン・アルプスというアルプスの最も南東部のスロベニアにおいての最も大きく高い山脈の中心に位置しています。南方は、弓形のようにトリグラウ (Triglav) 山脈へ続いている下部のボヒン山が境界になっています。この周辺にトリグラウ国立公園の名前にもなったトリグラウ山が君臨しています。湖の中においてボヒン湖が最も有名であります。それだけではなく、その他7つの小さい湖もあります。何世紀もかけて人々が形成した文化的景観と20カ以上の村には、過去から続く素晴らしい富や現在の明るさ、また未来の神秘が隠されています。

## スロー自然

ボヒン湖の側では時間が止まっている感覚を味わえます。自然の静けさと調和の中で、人々はくつろぐことができ、その自然の中で、お客様は有意義なひと時を過ごすでしょう。長い時間を通して形成された丘と山にマーモットやシャモアやアイベックスやアカシカ等が生息しています。青天井にはイヌワシが君臨しています。更に、初春から晩夏まで草原や野原が花といった自然の宝に覆われています。

## スロー文化

人間はボヒンに彼らが生きてきた不滅の跡を残しました。アイドロースキ・グラデツ (Ajdovski gradec) という坂においては、最も古くから鉄鉱石に関わっている痕跡が見られます。牛飼いと羊飼いの小屋と伝統的なまぐさ台 (コゾレツ, kozolec, 又方言においてストグ, stogともいう) には、人間と自然の共生が反映されています。オプレン家 (Oplenova hiša) において、人間が自分の家と営業所を一箇所にしたことにおいて共生のしるしが見られます。その上、洗礼者ヨハネ教会では、芸術と厳かな雰囲気が調和した様子が味わえます。又クラウイ・バル (Kravji bal, 牛の舞踏会) という祭りでは、過去と現在が交錯しあうような楽しい行事も作られました。

## スロー料理

忘れられない味は伝統的な料理として残されています。コルズニ・ジュガンツイ (koruzni žganci, トウモロコシの粉で作った料理) に発酵した乳、又はキャベツをかけて食べる料理は、皆様ご存知だろうと思います。ボヒンの特色は、土地固有のモハント・チーズ (mohant) であり、ボヒンの山及び農場に由来があるのは、ボヒンのハードチーズとトラピストチーズ (trapist) であります。ボヒン地方の川にマスがあり、更に湖においてアークティックチャー (学名 salvelinus alpinus) という魚がいます。マスは、トウモロコシの粉と共に調理すると絶品です。最後に、ドライソーセージ及びボヒンの本物のザセカ (zaseka, ベーコンのジャム) を忘れてはいけません。





# ジロヴニツァ市 (Žirovnica) においての ザヴルシュニーツァ小川 (Završnica) の谷

## 地方の詳細

ザヴルシュニーツァ谷とは、ジロヴニツァ市の10つの村落で作成されている集落と共に西カラヴァンケ山脈(Karavanke)の山麓沿いに広がっています。そのストル山(Stol)の下に位置する村落の自然の特有、及び文化の宝のため、お客様に忘れられない経験が提供されています。同時にザヴルシュニーツァ谷の自慢が生物の多様性であるため、手付かずの自然においてレジャーを過ごしたいお客様にぴったりです。ストル山の下に位置する村落群において、多くのスロベニアの国民発達のために大切な役割を果たした人々が生まれていますので、スロベニアの養蜂と文化の揺り籠とも呼ばれています。

ジロヴニツァ観光文化協会  
Zavod za turizem in kulturo  
Žirovnica  
Žirovnica 14  
4274 Žirovnica  
電話番号 +386 (0)4 5801 503  
Eメール info@zironica.eu  
www.zironica.eu

## スロー自然

ザヴルシュニーツァ谷及び同名の小川、又人造湖が、2236メートル高いストルというカラヴァンケ山脈の最も高い頂点の下において位置し、カラヴァンケへのハイキング・乗馬・サイクリングルートの出発点になっています。数多くのアルプスの山・ストル山にある詩人であるプレシェレン(Prešeren)の小屋、又はアイドナ(Ajdna)という古代末期の集落に上がると、いつまでも心に残る体験及び素晴らしい周辺の風景を堪能できます。

## スロー文化

「ジロヴニツァ文化遺産を巡るルート」では、ジロヴニツァ周辺の文化遺産が含まれており、その中で、スロベニアの詩人において第一人者であるプレシェレン(Prešeren)、又ヤレン(Jalen)及びフィンジュガル(Finžgar)という作家、チョピ(Čop)という言語学者の生家があり、現在は現代博物館としてご覧いただけます。更に、ブレズニツァ村(Breznica)に MARIA・テレジア統治時代にウィーンにおいて初の皇帝の養蜂教授として指名されたヤンシャ(Janša)が生まれたため、ジロヴニツァ市は養蜂の生家になっています。

## スロー料理

ジロヴニツァ市の町は、様々な製法で作られているそば粥で有名です。かつてドライブレン及び豚肉の残りかすと一緒に出されましたが、現代では一般的に新鮮なヤマドリタケモドキと一緒に出されています。アルプスの台地に住んでいる羊飼いや牛飼いを訪問すると、発酵された乳と、シンプルで爽やかな食事で元気付けられます。この緑の谷を訪ねるお客様にこうした美味しい経験を是非していただきたいと思えます。



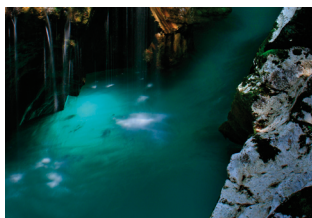


# ソチャ川 (Soča) の谷

**コバリード観光案内所**  
TIC Kobarid  
Trg svobode 16  
5222 Kobarid  
電話番号 +386 (0)5 38 00 490  
Eメール info.kobarid@lto-sotocje.si  
www.dolina-soce.com

**トルミン観光案内所**  
TIC Tolmin  
Petra Skalarja 4  
5220 Tolmin  
電話番号 +386 (0)5 38 00 480  
Eメール info@lto-sotocje.si  
www.dolina-soce.com

**ボヴェツ観光案内所**  
TIC Bovec  
Trg golobarskih žrtev 22  
5230 Bovec  
電話番号 +386 (0)5 38 96 444  
Eメール info@bovec.si  
www.bovec.si



## 地方の詳細

スロベニアの北西のユリアン・アルプスの山麓において、イタリアの国境のすぐ側に驚くほど美しいソチャ川の渓谷が位置しています。ソチャ川はヨーロッパの最も美しい川の一つであります。この渓谷はボヴェツ (Bovec) ・コバリード (Kobarid) ・トルミン (Tolmin) という3つの市を取り囲んでおり、面積は942平方キロメートルになります。この地方において、数多くの歴史に残る出来事がありました。その中において最も有名なのは、コバリード博物館において丁寧に保管され、展示されている第一次世界大戦のイゾンツォの戦いであり、戦いの記憶が今までも野外博物館 (100キロメートルのポト・ミル (Pot miru, 平和の道という意) において6店もあります) 及びヤヴォリツァ (Javorca) の聖霊記念聖堂において鮮明に残っています。

## スロー自然

ソチャ谷においては、トリグラウ国立公園にあるユリアーナ (Juliana) というアルペン植物園があるため、自然科学者や植物学者に人気がある場所となっています。目星の付けられている道に沿って、ソチャ川とトルミンカ川 (Tolminka) の川底、又コジャク滝 (Kozjak) のような多数の自然の名所まで導かれています。豊かな自然のため、その谷がウォータースポーツ (ラフト・カヤック・カヌー・リバーボード・キャニオニング)、又パラグライダー・釣り・ロッククライミング・ハイキング・山岳サイクリングの絶好の場所となっています。

## スロー文化

ソチャ谷の町においては、区々の文化の名所及び伝統的な行事が行われています。アウトドアショー (Outdoor show) というスポーツ祭、コバリードでは (5月) ・環境祭り (Eko praznik)、トルミンでは (5月) ・シュトルツェリ料理の祭り (Štrukljada)、コバリードでは (6月) ・メタルキャンプ (Metalcamp) というメタル音楽祭 (7月) ・クルジェ要塞の祭り (Festival Kluže)、ボヴェツでは (7月) ・チョンパというジャガイモの夜 (Čomparska noč)、ボヴェツでは (8月) ・ソチャ谷のハイキング祭り (Festival pohodništva dolina Soče) (9月~10月) ・フォリカ料理の祭り (Praznik frike)、トルミンでは (9月) ・マゴダレニツァ (Magdalenca) という世界文化の祭り (6月) というイベントが行われています。

## スロー料理

郷土料理のレストラン及び伝統的な居酒屋において過去の祖先の伝統が生きています。お客様は郷土料理を味わえ、その中において最新式の製法で作られているコバリードのシュトルツェリ (štruklji) ・ボヴェツのクラフィ (krafi) ・家庭料理のポレンタ (polenta) ・牧草地のチーズ及びカッターチーズが味わえます。その他に、未だに息づいている民族遺産の発見や、牧草地において100年間以上続く伝統的な製法で産出されているチーズ (トルミネツ、tolminc ・ボヴェツのチーズ、bovški sir) の試食という特別な体験もできます。



# トリグラウ国立公園 Triglavski narodni park

## 地方の詳細

トリグラウ国立公園は、スロベニアで唯一の国立公園であり、ヨーロッパにおいて最も古い公園の一つになっています。その公園はコリアン・アルプスの、スロベニア、オーストリア、イタリアの三国境の近くに位置しています。この公園の名前となっているトリグラウ山の最高地点は (Triglav、2864メートル) であるのに対し、最低地点はトルミンスカ・コリタ (Tolminska korita、180メートル) 川底です。

スロベニアの面積の4パーセントを含んでおり、その公園の特徴は澄み切った透明な水・原生林の残り・生物の多様性です。農業及び自然保護の同盟があり、動植物の生息地を保護しながら人間のための天然資源も保護しています。

トリグラウ国立公園

Triglavski narodni park

Ljubljanska cesta 27

4260 Bled

電話番号 +386 (0)4 578 02 00

Eメール [triglavski-narodni-park@tnp.](mailto:triglavski-narodni-park@tnp.gov.si)

[gov.si](http://tnp.gov.si)

[www.tnp.si](http://www.tnp.si)

## スロー自然

表面は、氷河で変形されており、数多くの湖が氷河時代から残っています。石灰岩の地面のため表面と地下にカルスト地表地形が形成されました。生物、その中において多くの固有種も存在しており、例えばカンパニユラ・ツイシーやエレビアスティクス (学名 *erebia styx*) という蝶の一種やソチャ川のマーブル・トラウトがその環境の状況に順応しました。この公園においては、またシャモア・アイベックス・ライチョウ・ヨーロッパオオライチョウ・エーデルワイス・ホタルブクロ・ニグリテッラ・リンドウ等が生息しています。

## スロー文化

文化的景観は、自然と人間の自然への介入の均衡を保つ証明であると共に、自然に対する尊敬の念に満ちた態度の証です。自然と人間との均衡を保つために、牧草地においての放牧という形で経済活動を行っています。トリグラウ国立公園においては、数多くの牧草地があり、そちらに土地固有の家畜種類を放牧させています。こうした種類は、ドレジュニツァ山羊 (*drežniška koza*) の種類・ボヴェツ羊 (*bovska ovca*) の種類・ツィーカ牛 (*cika*) の種類です。

## スロー料理

牧草地において良質の乳製品が生産されており、様々なチーズの種類からカッテージチーズ及び発酵した乳まで、幅広くお客様が購入できる製品を揃えております。チーズの中においてはソチャ谷上部 (Zgornje Posočje) という地方で、牛乳で作られているトルミネツ (*tolminc*) という種類があり、また殆ど山羊の乳で作られているボヴェツのチーズ (*bovški sir*)、そしてボヒンのモハント (*mohant*) という牛乳のソフトチーズがあります。全てのチーズにおいて原産地名称保護が付けられています。







# クランスカ・ゴラ Kranjska Gora

**i** クランスカ・ゴラ観光案内所  
TIC Kranjska Gora  
Tičarjeva ulica 2  
4280 Kranjska Gora  
電話番号 +386 (0)4 580 94 40  
Eメール info@kranjska-gora.eu  
www.kranjska-gora.si

## **📍** 地方の詳細

クランスカ・ゴラとその周辺の地域では、ユリアン・アルプスでの素晴らしい躍動的な体験がお客様を待っています。自然及び文化遺産をのどかに発見し、豊富なウエルネス提供を通してよい気分になれます。又、お客様は、ビジネスや社会的なミーティングに参加したり、家族連れの皆様はズゴルニェサウスカ谷 (Zgornjesavska dolina、サヴァ谷上部) で神秘的な過去を探索できます。夏も冬もクランスカ・ゴラは、皆様のために様々な体験を提供しています。夏は、ハイキング・ノルディックウォーキング・サイクリングを楽しむことができます。また、冬は登山・各種の斜面においてのスキー・クロスカントリースキー・ソリ・バックカントリースキー・スケートが楽しめます。

## **🌿** スロー自然

手付かずの自然及びその自然とのありのままのふれあいがズゴルニェサウスカ谷沿いで経験できます。トリグラウ国立公園では最も美しい自然の経験が提供されており、トリグラウ山 (Triglav) において大成功を収めること・神秘に包まれたコト谷 (Kot)・プリサンク山 (Prisank) へ導いていくルートにおいての深淵の岩壁・滝の多いマルテウリエク山脈 (Martuljek)、またラテチェ (Rateče) の緑における散歩及び黄金色のカラマツの枝は、あなたに一生忘れられない経験を約束します。

## **📖** スロー文化

魅力的な山地の自然においてズゴルニェサウスカ谷の豊かな文化遺産も加えられており、古い水車場・旧家・農村の習慣及び手工業等があります。リズニェク家 (Liznjekova domačija) に向かうと、散歩途中において、クランスカ・ゴラの中心部にある聖母の被昇天という教会を通りながら、文化遺産を味わうことができます。モイストラナ村 (Mojstrana) において新しくできたアルペン登山博物館において種々のアルペン史の豊かな収集物の遺物をご覧ください。

## **🍴** スロー料理

ズゴルニェサウスカ谷では、様々な料理を提供しており、特別な役割を果たしているのが、スロベニアの伝統的な料理であります。代々伝わる伝統的な居酒屋の手作り料理において家庭的な味とアルペン風景の雰囲気を守られている上に、お客様の様々な要望にお答えする新しい伝統的な居酒屋や、家庭的なペンションでもお食事を楽しむことができます。更に、山小屋で提供される、美味しいチーズ・発酵された乳、またはジウガンツィ (žganci) で更にお客様を元気付けるでしょう。







# セルツァ及びポリャネ谷 Selška in Poljanska dolina

## 地方の詳細

セルツァ・ソラ (Selška Sora) 又はセルシュチツァ川 (Selščica) 沿いのセルツァ谷とポリャネ・ソラ (Poljanska Sora) 又はポリャンシュチツァ川 (Poljansčica) 沿いのポリャネ谷がポルホウ・グラデツの丘陵 (Polhograjsko hribovje)・シュコフィア・ロカの丘陵 (Škofjeloško hribovje)・ツェルクリエの丘陵 (Cerkljansko hribovje) の真ん中に位置しています。この二つの谷の地域において多くの旧石器時代以降の歴史の跡があり、その上、数多くの自然の美しさ、又長い間受け継がれている伝統及びその環境を守っている優しい市民がいます。素敵な景色及びレクリエーションを楽しむことができ、この二つの谷の多様性のため、多くの芸術家がこの地でインスピレーションを得ていました。

シュコフィア・ロカ観光局

Turizem Škofja Loka

Kidričeva cesta 1a

4220 Škofja Loka

電話番号+386 (0)4 517 06 00

Eメールinfo@skofja-loka.com

www.skofja-loka.com

## スロー自然

多様な自然をもつセルツァ谷とポリャネ谷は、ハイキング・登山・サイクリングの愛好者の楽園になっています。シュコフィア・ロカ (Škofja Loka) の周辺には、数多くのハイキング・ルートがあり、小さな村、草原や木の葉がサラサラと音を立てている森林に沿って、ロカのサイクリング・ルートが300キロメートルあります。それは12段階に分かれており、様々なルートでサイクリングを楽しめます。シュコフィア・ロカの丘陵はハイキングの愛好者を、一方で、スタリ・ヴルフ (Stari vrh)、ソリシュカ・プラニナ (Soriška planina)、ルドノ (Rudno)、ツェルクノ (Cerkno) というスキー場では、スキーの愛好者を歓迎しています。

## スロー文化

長い間受け継がれた伝統的な手仕事の様子はジェレズニキ (Železniki) 及びジリ (Žiri) という町の博物館において、またキリスト教美術が数多くの教会において展示されています。ここでは、地元文化遺産を紹介する多くのイベントが行われており、更に多種の伝統的なまぐさ台及びこの地方の寛大心をもつ人々を尊敬する銅像がご覧いただけます。

## スロー料理

シュコフィア・ロカの丘陵では、手厚いおもてなしでお客様を迎える観光農業が数多くあり、定評のある伝統的な居酒屋があちらこちらにあります。地元の名物ロシュカ・メドラ (loška medla) やロシュカ・スモイカ (loška smojka)・手作りパン・お肉・ペストリー・蜂蜜・ジュース・トリアク・蒸留酒等が代表的なものです。手作りのドラジュゴシェ (Dražgoše) のハニーブレッドはデザートやお土産にぴったりです。シュコフィア・ロカの名物は、バビツァ・イエリツァ&デデク・ヤカ (Babica Jerca&Dedek Jaka)、イエリツァお婆さん&ヤカお爺さんという意味) という商標で売られています。







# Kranj, Radovljica, Škofja Loka, Tržič, Jesenice 旧市街

**i** クラン観光局  
Zavod za turizem Kranj  
Glavni trg 2  
4000 Kranj  
電話番号 +386 (0)4 23 80 450  
Eメールtic@tourism-kranj.si  
www.tourism-kranj.si

## **C** 地方の詳細

カムニク・アルプス及びカラヴァンケ山脈の山麓、又川の合流点にある町において様々な相違点があります。それは町の中心の多様性・豊富な建築遺産・町周辺の多様性・様々な人間及び自然の共生といえます。その共生のため技術、例えば鍛冶・革製品・靴製造・鉄製品・養蜂・営業等が発達し、思想家に様々なインスピレーションを与え、この町において重要な文学作品が創作されました。クラン (Kranj) やシュコフィア・ロカ (Škofja Loka) やトルジチ (Tržič) やラドヴリツァ (Radovljica) やイエセニツェ (Jesenice) では、様々な旅・ハイキング及びサイクリングルート、又は行事をお楽しみいただけます。

## **A** スロー自然

手付かずの自然がこの地域の特徴です。クランがコクラ川 (Kokra) の峡谷へ誘い、シュコフィア・ロカが多様な周辺・森林・川及び畑において休息及びレクリエーションの機会を提供しており、トルジチの近くには、世界有名な多様な化石の多いドウジャン山峡 (Dovžanova soteska) があり、又ラドヴリツァ周辺 (イエロヴィツァ山、Jelovica・リプニツァ小川の谷、Lipniška dolina) では、サイクリング及びハイキング愛好者の楽園となっており、イエセニツェの上のゴリツァ山 (Golica) においては「五月の雪」とも呼ばれている学名のnarcissus poeticus radiiflorusというナルシスの一種に覆われている白い平原がご覧いただけます。

## **B** スロー文化

クランの特徴は、町の下に隠されているトンネルです。又、シュコフィア・ロカの特徴は、町の中心において色彩に富んだ建物を彩る正面部分や、お城及び博物館です。トルジチの旧市街においては、靴、靴下類や革製品を作る職人たちの技術が息づいており、その伝統的な技術は、トルジチ博物館で保存されています。ラドヴリツァは、博物館・荘園及び古い音楽祭として有名であり、イエセニツェは、スタラ・サヴァ (Stara Sava) というかつての鉄工所の集落として知られています。その集落が現在においては、鉱山業歴史の博物館になっています。

## **F** スロー料理

全ての町において、伝統的なゴレンスカ地方の料理を提供する伝統的な居酒屋があります。クランにおいて有名なクランスカ・クロバッサ (kranjska klobasa) というソーセージやゴレンスカ・プラタ (gorenjska prata) というローストやキノコのそば粥 (ajdova kaša z gobami) 等が提供され、シュコフィア・ロカの名物が自然の作物に基づき、ロシュカ・メドラ (loška medla)、ロシュカ・スモイカ (loška smojka) 或いはクロシュテルガイスト (kloštergajst) とも呼ばれている料理があります。トルジチにおいては、トルジチのブルジョラ (tržiška bržola) という牛ステーキが有名で、最後にラドヴリツァにおいて多数の蜂蜜のお菓子の味が楽しめます。後者が数多くの観光農業において提供されています。





ラドヴリツァ観光案内所  
TIC Radovljica  
Linhartov trg 9  
4240 Radovljica  
電話番号 +386 (0)4 531 51 12  
Eメールinfo@radolca.si  
www.radolca.si



シュコフィア・ロカ観光局  
Turizem Škofja Loka  
Kidričeva 1a  
4220 Škofja Loka  
電話番号 +386 (0)4 517 06 00  
Eメールinfo@skofja-loka.com  
www.skofja-loka.com



トルジチ観光案内所  
Turistično promocijski in  
informacijski center Tržič  
Trg svobode 18  
4290 Tržič  
電話番号 +386 (0)4 597 15 36  
Eメールinformacije@trzic.si  
www.trzic.si



イエセニツェ観光案内所  
TIC Jesenice  
Cesta maršala Tita 78  
4270 Jesenice  
電話番号 +386 (0)4 586 31 78  
Eメールtic@ragor.si, tic.jesenice@siol.net  
http://turizem.jesenice.si







# フェラーラ県 Provincia di Ferrara

**i** 観光案内所  
Centro Unificato di Informazione e  
Accoglienza Turistica  
Castello Estense, Largo Castello 1  
44121 Ferrara  
電話番号 +39 0532 209370,  
+39 0532 299303  
Eメール infotur@provincia.fe.it  
www.ferrarainfo.com

## **C** 地方の詳細

フェラーラ県とは、エミリア＝ロマーニャという州にある9つ県の一つであります。北の方においてポー川(Po)によってヴェネト州及びロンバルディア州にわかれており、東側はアドリア海に面しており、南部はボローニャ(Bologna)及びラヴェンナ(Ravenna)であり、西側はモデナ(Modena)とされています。広大な自然と歴史の宝庫のため、観光客の皆様に様々な経験を提供できます。大陸及び海の壮大な風景を熱気球からご覧いただけます。又、徒歩や自転車で町や田舎の潟湖、オアシスや森林、ポー川のデルタ地帯をご覧いただけます。

## **A** スロー自然

大陸及び海の間においては、自然の愛好者・サイクリング及び野鳥観察者にとって楽園になっているオアシス、及びポー川のデルタ地帯にある公園において素晴らしい旅が楽しめます。自然の美しさは、コマッキオ(Comacchio)のようなコムーネの美術の宝である歴史的中心と混ざっており、自然及び文化名所、又産業活動間の調和を保っています。

## **B** スロー文化

フェラーラコムーネにおいては、欠陥のない中世時代の様子及びルネサンスの時代が息づいています。巨大な防壁からルネサンス期の宮殿、又重要な美術館及びヨーロッパにおける最も古い大学の一つの所在地までご覧いただけます。このまちが、建築や文化上の特色のためユネスコ世界遺産に登録されました。この町は活発で伝統を尊重する上で、毎日少しずつ変化しています。

## **F** スロー料理

フェラーラの調理で、お客様は味の喜びに浸れることでしょう。蝶形の Coppia ア・パン(coppia)からクリスマス料理のサラマ・ダ・スゴ(salama da sugo)、又コマッキオの優れたヨーロッパウナギ及びポー川デルタ地帯から採られている魚料理等があります。大抵の調理及びレシピに地理的表示保護が付けられており、これは、エステ家という貴族の家系の上級農業生産及び巧みな調理文化の遺産であります。





# ラヴェンナ県

## Provincia di Ravenna

### 地方の詳細

ラヴェンナ県の県庁所在地が北方のフェラーラ (Ferrara) 及び南方のトスカーナ (Toscana)、また西方のボローニャ (Bologna) 及び東方のアドリア海の真ん中に位置し、世界において、最も美しい町の一つであります。この町が壮大な古代のビザンツ様式モザイク画として知られています。アドリア海の青さ、また数多くの松の木の緑及び自然なオアシスに様々な自然における休日の活動の選択が提供されています。お客様は、ヴェーナ・デル・ジェッソ・ロマニョーラ (Vena del Gesso Romagnola) というラヴェンナ県公園の丘陵、又は、素敵なポー川デルタ公園の平地を自転車で、又は徒歩でご覧いただけます。

### スロー自然

散歩中、或いはサイクリング中、お客様はこの地方の景色や手付かずの自然に感動し、自然及び野鳥観察の愛好者の楽園であるポー川デルタ公園の珍しい動植物を通して生態の多様性が知り合え、そして目星の付けられている道などは、ハイキング・山岳サイクリング・乗馬に対しては、ぴったりです。

### スロー文化

ラヴェンナ県は、数多くの美しい芸術作品を見つけることができます。ラヴェンナはモザイク画の町として、長期にわたって芸術と歴史が最も優れた芸術作品として調和されたユニークな場所です。ファエンツァ (Faenza) が陶磁器として有名であり、バッサ・ロマーニャ (Bassa Romagna) 地方において高いレベルの生活レベルのある古く小さな町があります。そして、ファエンツァの周辺において様々な時代の要塞が残っています。

### スロー料理

この地方において異なった環境が循環しており、その環境が旅行者の皆様のために美味しく、楽しみに溢れた素晴らしい料理を提供しています。その料理 (手作りのパスタ・魚・豚肉・チーズ・オリーブオイル) は、シンプルで、食材そのものの味を引き出し、美味しいワインで仕上げます。そして、ファエンツァ周辺の丘のストラダ・デル・サンジョヴェーゼ (Strada del Sangiovese) という平地及び丘陵にあるワインと味の周遊料理の道は大変興味深い場所でしょう。

ラヴェンナ観光案内所  
Ufficio di Informazione  
e accoglienza turistica IAT Ravenna  
Via Salara 8/12  
48121 Ravenna  
電話番号 +39 0544 35404  
Eメール [iatravenna@comune.ra.it](mailto:iatravenna@comune.ra.it)  
[www.provincia.ra.it](http://www.provincia.ra.it)  
[www.ravennaintorno.it](http://www.ravennaintorno.it)







# エミリア＝ロマーニャ州のポー川デルタ公園 Parco Naturale Regionale del Delta del Po

**i** エミリア＝ロマーニャ州のポー川デルタ公園観光案内所  
Ente di gestione per i Parchi e la biodiversità  
Corso Mazzini 200  
44022 Comacchio (FE)  
電話番号 +39 0533 314033 /  
+39 0346 8015015  
Eメール [parcodeltapo@parcodeltapo.it](mailto:parcodeltapo@parcodeltapo.it);  
[servizioinformativo@parcodeltapo.it](mailto:servizioinformativo@parcodeltapo.it)  
[www.parcodeltapo.it](http://www.parcodeltapo.it)

## **o** 地方の詳細

この公園は1988年に制定され、9つのコムーネ及びラヴェンナ県とフェーララ県という2つ県が含まれています。54万ヘクタールの範囲を拡張し、歴史的なデルタ及び幾つかのアペニン川の河口を含んでいます。その中においては、レーノ川(Reno)・ラモーネ川(Lamone)・フィウーミ・ウニーティ川(Fiumi Uniti)・ベヴァーノ川(Bevano)、又アドリア沿岸及びその後背地の海水の湿地があります。様々な自然環境及び種々の文化・歴史名所があるため、この地方がスロー・ツーリズムにおいて極めて興味深い地域になっています。1999年に、ユネスコ世界遺産のリストにルネサンス期フェーララ市街に次いで登録されました。

## **A** スロー自然

一つ目は、コマッキオ潟(Valli di Comacchio)です。ピンク色のフラミンゴがこの地域に生息しており、ボートで潟湖の訪ずれる際、漁獲地域の観光ができます。二つ目は、レーノ川及びボスコフォルテ半島(La Penisola di Boscoforte)です。サン・アルベルト(Sant'Alberto)の公園にあるお客様のためのセンターに始まり、レーノ川の堤防で終わる道は、コマッキオ潟沿い、ボスコフォルテ半島も含まれており、徒歩や自転車で、又は電動式バンで訪れることができます。

## **b** スロー文化

メゾーラ(Mesola)の荘園・ポンポーザ大修道院(Pomposa)・コディゴロコムーネ(Codigoro)・ポンポーザ大修道院長の遺産・コマッキオコムーネ及び価値のある建築物、又トレッポンティ橋(Trepponti) (5つの階段がある水上の建物)・スピナ(Spina)という入植地の遺跡・カジノ・ディ・カンポット(Casino di Campotto)という建物における博物館及びアルジェンタ(Argenta)における生態博物館・サントアルベルトにおけるパラッツォーネ建物(Palazzone)における博物館・サンタポリナーレ・イン・クラッセ聖堂(Sant'Apollinare in Classe)及び塩の倉庫がこの地方の文化を示しています。

## **✂** スロー料理

コマッキオ潟のヨーロツパウナギのマリネが伝統的なスロー料理です。ヨーロツパウナギのマニツファトゥラ・デイ・マリナティ(Manifattura dei Marinati)という、マリネを作るための設備の名称がスロー料理の類語になっており、この設備で、ヨーロツパウナギが選ばれ、切られ、鉄の串に付けられ、伝統に従い薪の火の上で調理されます。このスロー料理の大事なポイントは、自然の甘みを含む塩です。この塩は天然の海塩から伝統的な製法で収穫され、包装されています。







# ヴェネト州のポー川デルタ公園

## Parco Regionale Veneto del Delta del Po

### 地方の詳細

ポー川デルタとは、アドリア海に向かって流れて行く6つの支流に分かれている扇子形の河口です。淡水と海水がどんどん混合されると、景色も変化します。密集したアシから石化した砂州まで、堤防及び広い浜辺から潟湖及び養殖場まで、かつての田舎の川床から漁師村まで、多様に変化します。この景色は絶え間なく続いていく印象を与え、印象主義絵画のように色彩が変わり、様々な表情を見せます。それに従って、ゆっくりと鑑賞していただくと十分この風景を楽しめることでしょう。

ヴェネト州のポー川デルタ公園  
Parco Regionale Veneto del  
Delta del Po

Via G. Marconi 6

45012 Ariano nel Polesine (RO)

電話番号 +39 0426 372202

Eメール [info@parcodeltapo.org](mailto:info@parcodeltapo.org)

[www.parcodeltapo.org](http://www.parcodeltapo.org)

### スロー自然

自然・歴史・伝統・文化及び美術が混ざり合っているデルタの景色は素晴らしいです。いくつか保護されている地方(ポルト・カレーリ植物園, Porto Caleri) やカピザーニオアシス, Ca' Pisani) を徒歩で訪れることができ、川土手沿いにおいて自転車、又は馬に乗って散歩ができます。ボートでは、アシの中における河口まで行くことができ、川の支流が見られます。

### スロー文化

このデルタ地方は既に青銅器時代に人が定住し始めました。古代ローマ人によってこの周辺に植民地が作られ、多くの道路が交錯していました。その時代、フェラーラ市国 (Ferrara) 及びヴェネツィア市国 (Venezia) がこの地方のために戦っていました。その遺跡がアドリア (Adria) 及びサン・バジリーオ (San Basilio) の考古博物館において保存されています。水害を防ぐために、この地方を守る人間の努力の証拠がカヴェンドラミン (Ca' Vendramin) というヴェネト州の排水博物館において保存されています。

### スロー料理

ポー川デルタの料理は、川魚及び海産物がメインです。この地方の料理の特色は、様々な食材の組み合わせであり、この地方の自慢は、ヨーロッパヘダイ・ヨーロッパウナギ・ケントラカントゥス科魚種・ボラ・貝、又スカルドヴァリーの美味しいムラサキガイ及びカレリヨのハマグリであります。最も有名な料理はヴェネツィア風のサーディン (sarde in saor、サルディンサオル) ・グリルのヨーロッパウナギ・スープ及び魚のリゾットです。







# ロヴィーゴ県

## Provincia di Rovigo

**i** ロヴィーゴ観光案内所  
I.A.T. Rovigo  
Piazza Vittorio Emanuele II, 20  
45100 Rovigo  
+390425386290  
Eメール [iat.rovigo@provincia.rovigo.it](mailto:iat.rovigo@provincia.rovigo.it)

ロヴィーゴ県観光局  
Provincia di Rovigo-Servizio Turismo  
viale della Pace, 5  
45100 Rovigo  
+390425386274  
Eメール [servizio.turismo@provincia.rovigo.it](mailto:servizio.turismo@provincia.rovigo.it)  
[www.polesineterratradauefumi.it](http://www.polesineterratradauefumi.it)  
[www.rovigotourism.com](http://www.rovigotourism.com)

### **o** 地方の詳細

イタリアの最も長いアディジェ川 (Adige) 及びポー川 (Po) の間に位置するロヴィーゴ県を訪ねると、自然と密着した生活を送ることができます。川に広がっている低地、そして田舎及びポー川のデルタ上にある立派な川沿いの道が、この地方の鑑賞をどうした風にするにすればよいかということを「ゆっくり」と伝えていきます。ポレージネ (Polesine) とも呼ばれているロヴィーゴ県は50つコムーネから成り立っています。そのコムーネの文化遺産及び環境を明らかにしている地域を様々な道や多種の乗り物を通して観光でき、素晴らしいひと時を過ごせるでしょう。

### **A** スロー自然

ポレージネは、季節・景色・色彩の変化を楽しめる国土であるため、自然が主人公になっています。耕作された畑、及び豊かで広い農地の間の堤防において散歩、又はサイクリングができます。或いは、自転車及びボートでの旅にぴったりの場所であり、又は鳥の愛好者にとって楽園になっている運河・川・湿地の素敵な迷路であるポー川のデルタを訪れることができます。

### **b** スロー文化

皆様は、ポレージネの美術及び文化遺産に驚くことでしょう。優雅な教会・広場・公邸・アートコレクション、例えばアカデミア・デイ・コンコルディ美術館 (Accademia dei Concordi)・数多くの邸宅、例えばパラチオ建築家 (Palladio) のバドエラ (Badoera)・博物館、その中にあるアドリア (Adria) 及びフラッタポレージネ (Fratta Polesine) にある国立考古学博物館があり、更にこの地方を気付ける数多くの文化や民俗のイベントを楽しむことができます。

### **✂** スロー料理

ロヴィーゴ県において多くのポレージネのレシピで使われている優れた生産があります。デルタのお米・野菜・魚・軟体動物がお勧めです。お肉及び魚料理の他、ポレンタ (polenta) 及びドライサラミが欠かせません。又、リゾット及びトルテリーニの詰め物、或いはケーキの基本となるカボチャも美味であります。最後に、蜂蜜及び果物のジャムも非常に美味しく、欠かすことができない一品です。







# ヴェネツィア県

## Provincia di Venezia

### 地方の詳細

ヴェネツィア県においては、大陸と水との密接な関係が特徴であり、この地方において豊かな文化及び自然遺産が保護されており、お客様に広大な砂浜・潟湖・海沿いの松の森林・豊富な旧市街・地下水のくみ上げによって造られた風景・田舎の村・自然のオアシス、又サイクリング・ルート及び水路が提供されています。

この海に囲まれており、川が行きかう地方は、ドージェのブドウ園で造られたワインや素晴らしい果物及び野菜、又アドリア海や潟湖から採れた新鮮な魚を幅広く提供するところとして知られています。

### スロー自然

ヴェネツィア県は生物の多様性の宝庫であり、その県における潟湖が川及び運河網によって繋がっています。多様な鳥がこの地方に生息しており、小さな町や田舎の小さな村や開拓地が広がっています。ここでは、狩猟及び漁獲のために使われた潟湖の砂州や湿地や小島等においてカゾーニ (casoni) という大昔からの漁師の住居をご覧になれます。

### スロー文化

ヴェネツィア市及び潟湖にある島、例えばムラーノ (Murano)・ブラーノ (Burano)・トルチェッロ (Torcello) における歴史・美術・1000年の伝統が混ざり合った無限の道がご覧いただけます。東部のヴェネト州の特殊な地方は、海及び砂浜、又潟湖の間において境界があり、その潟湖が川及び運河とつながっています。その後ろにおいて多くの美しい町や古いヴェネツィアの邸宅や大昔の水車及びローマ時代の考古遺跡がご覧いただけます。

### スロー料理

ヴェネツィアの長い調理伝統において様々な魚・新鮮な野菜・しか肉の料理が提供されています。特色のある料理はパスタといんげん豆 (パスタ・エ・ファジヨイ、pasta e fasioi)・米とえんどう豆 (リージ・エ・ビーシ、risi e bisi)・レバーのヴェネツィア風 (フェガト・アッラ・ヴェネツィアーナ、fegato alla veneziana)・タラのスプレッド (バッカラムンテカート、baccalà mantecato) であります。東部のヴェネト州のテレ・デイ・ドギ (Terre dei Dogi) において数多くの特有な生産が提供されており、例えばビビオン (Bibion) のアスパラガス・蜂蜜・モンタジオーチズ (Montasio)・乾燥した肉、又優れた白・赤ワインというものがあります。

ベネツィア県の観光局

APT della Provincia di Venezia

住所 San Marco 2637, 30124 Venezia

電話番号 +39 041 5298711

Eメール info@turismovenetia.it

www.turismovenetia.it

ベネツィア県の観光局

APT di Bibione - Caorle

住所 Via Maja, 8430020 BIBIONE (VE)

電話番号 +39 0431 442111

Eメール info.bibione@turismovenetia.it

www.turismovenetia.it





# テレ・ディ・マルカ Terre di Marca

**i** オデルツォ観光局  
Oderzo - Tourist Office  
Calle Opitergium, 5  
31046 Oderzo (Treviso)  
電話番号+39 0422 825251  
Eメールiatoderzo@provincia.treviso.it  
www.visitreviso.it

## **📍** 地方の詳細

テレ・ディ・マルカという地域はアルプス山麓地帯及びヴェネツィアの潟の近隣に位置しています。この地方への旅がお客様にとって川の土手にある多数の宝にめぐり合うチャンスです。例えば、田舎の後ろ道、また川に寄って続く古いヴェネツィアの邸宅・水車・村・大修道院・お城の廃墟及び中世の塔へ訪問ができます。短い休養ないし宿泊の場合は、豊かで多数ある歴史及び芸術作品があるいくつかの重要な町から一つを選んで観光することが良い選択でしょう。即ちオデルツォ (Oderzo)・モッタ・ディ・リヴェンツァ (Motta di Livenza)・ポルトブッフォレ (Portobuffolè)・ロンカーデ (Roncade) がお勧めです。

## **🌿** スロー自然

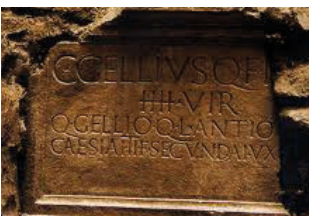
興味深いのは、トレヴィーゾ (Treviso) 及びヴェネツィア (Venezia) の真ん中にある低地のヴェネト州を流れているシーラ川 (Sila) です。その川の静寂さが常緑の新鮮なメロディーを奏でています。お客様は、ピアヴェ川 (Piave)・リヴェンツァ川 (Livenza) の側にあるオアシス及び自然公園における動植物に感動することでしょう。この川において様々な活動ができますので、この地域においてスポーツ愛好者がどんどん増えています。

## **📖** スロー文化

オデルツォとは、本物の考古の賜物であり、中世及びルネサンス期の特徴を包括しています。ローマ時代の頃オピテルギウム (Opitergium) と呼ばれており、かつては、重要な集落でした。古くから続く歴史・美術・考古遺産のため、市道は多種の素晴らしい名所の宝庫になっています。美術館も含まれている考古学博物館では歴史の跡に巡り会えます。

## **🍴** スロー料理

レストラン及び観光農業が多くの美味しい物を提供し、即ち多種のチーズ、その中においてその地方の原産地名称保護の付けられているカサテラ・トレヴィジアーナ (Casatella Trevigiana) という有名なフレッシュチーズがあります。最も有名なワインでは、プロセッコ D O C (Prosecco DOC) という種類のもですが、最も人気のあるのは、ピアヴェ D O C (Piave DOC) であります。旬の食べ物、春にチマドルモ産 (Cimadolmo) のアスパラガス、又地理的表示保護の付けられているトレビスという赤チコリは冬に美味しく味わえます。





# アルタ・マルカ・トレヴィジアナ Alta Marca Trevigiana

## 地方の詳細

アルタ・マルカ・トレヴィジアナという地域は、トレヴィーゾ (Treviso) より北方で、モンテ・グラッパ (Monte Grappa) という山及びプレアルピ・ヴィトリエジ (Prealpi Vittoriosi) という丘陵の間に位置しています。この地方における歴史・伝統・文化は豊かで、100年以上に渡ってワイン醸造の専門家と共に息づいている山・ブドウ園・町及び村が散在しています。この地方の中世遺産のおかげで真の眺めの美しさ及び魅力的な景色をご覧いただけます。この周辺の地元の人々及び収容設備、例えばホテル・観光農業・ビー・アンド・ビーが手厚いもてなしでお客様をお迎えます。ヴェネツィア (Venezia) から50キロメートル離れている地方を是非訪ねてください。

ヴァルドッピアードネ観光協会

Consorzio Valdobbiadene

Ufficio Turistico

Via Piva 53

31049 Valdobbiadene

電話番号 +39 0423 976 975

Eメール [info@valdobbiadene.com](mailto:info@valdobbiadene.com)

[www.valdobbiadene.com](http://www.valdobbiadene.com)

## スロー自然

この地方の最も穏やかな地域の一つがヴァルドッピアードネ (Valdobbiadene) (トレヴィーゾ) の近くにあるピアヴェ川 (Piave) 沿いのセットロ・バスソ (Settolo Basso) であります。この川で丁寧に保護されている流れの一部と共に川沿いの広大な範囲を包含地域は自然の真珠といえます。アルタ・マルカはその他の自然本来の素晴らしさも提供しています。例えば、ハイキング (モンテ・グラッパ及びプレアルピ)、又は二つのワインルート (プロセッコ、Prosecco及びモンテッロ/コッリ・アソラーニ、Montello/Colli Asolani) などが挙げられます。

## スロー文化

その歴史的に豊富な地方であるプロセッコ及びモンテッロ/コッリ・アソラーニというワインルート沿いにおいて興味深い町が数多くあります。お客様がワインルートに沿ってブドウ園・町・道まで導かれ、この地方の大切な建築遺産に巡り会い、景色・人里離れた町及び100年以上前に建築された教会を楽しめます。その中においてフォルリーニ (Follini) の大修道院及びアントニオ・カノーヴァ (Antonio Canova) の像の収集をご覧いただけます。

## スロー料理

伝統的な料理と食物がアルタ・マルカ・トレヴィジアナ地方を象徴するものです。何世紀も通して様々な製品が作られました。それらは、ゆっくりと味わうことに適したもので、この地方特有の環境と共に形成されたものです。いくつかのものはまれな物であり、例えばモンテ・グラッパ山地方のチーズ・栗・ワインがあります。ワインの中では、コネリアーノ・ヴァルドッピアードネ・プロセッコ・スーパーイオーレ (Conegliano Valdobbiadene Prosecco Superiore D.O.C.G.) やトルキアト・ディ・フレゴナ (Torchiato di Fregona) やパシト・ディ・レフフロントロ (Passito di Refrontolo) 等がお勧めです。





# ウーディネ県

## Provincia di Udine

**ウーディネ県**  
Agenzia Turismo Friuli Venezia Giulia  
c/o Villa Chiozza Via Carso n. 3 33052  
Cervignano del Friuli (UD)  
電話番号 +39 0431 387111  
Eメール info@turismo.fvg.it  
www.turismofvg.it

### 地方の詳細

四つのフリウリ=ヴェネツィア・ジュリア州の中で、最も大きなウーディネ県をゆっくり訪ねると、とても美しい光景をご覧いただけます。アドリア海からアルプス山脈まで芸術・自然・料理・行事及び様々な伝統がお客様に特別な感動を与えることでしょう。ウーディネ及び海の間においてかつての時代が感じられる町が位置しています。ストラッソルド (Strassoldo)・クラウイアノ (Clauiano)・オルニャーノ (Orgnano) という三つの村で、幾何的な設計のパルマノヴァ (Palmanova)、或いはトルヴィスコザ (Torviscosa)、又はローマ時代のアクイレイア (Aquileia) という古代都市ないし低地の飾りになっている多数の古いヴェネツィアの邸宅があります。

### スロー自然

この地域は、グラード潟 (Laguna di Grado) 及びマラーノ潟 (Laguna di Marano) へ流れている自噴の綺麗な淡水が豊富にあります。特殊な動植物にフォーチ・デッロ・ステッラ (Foci dello Stella) があり、ヴァッレ・カナル・ノーヴォ (Valle Canal Novo) という自然保護区においてご覧いただけます。そして、マラーノ潟においてのポートでの旅やリニャーノ・サッビアドーロ (Lignano Sabbiadoro) の8キロメートルの砂浜においての憩いのひと時を過ごすことができます。

### スロー文化

パッサリアーノ小村 (Passariano) におけるマーニン邸宅 (Manin) は最も大きなヴェネツィア共和国時代の邸宅の一つであり、その上、パルマノヴァ要塞及び中世の小村であるクラウイアノ、及びスタルソルドにあるフリウリにおいて、最も古い荘園を訪問しなければなりません。ユネスコ世界遺産地のアクイレイアというローマ古代都市が北部のイタリアの最も重要な遺跡の一つであり、4世紀に作られた高級なモザイク付きのバジリカもご覧いただけます。

### スロー料理

海と平地の間に位置する伝統的な居酒屋で、他とは比べ物にならない料理を食すことができます。モルテリアーノ (Mortegliano) のトゥモロコシで作られているポレンタ (polenta) 付きのマラーノ・リニャーノ・グラード潟の魚からモンタジオチーズ (Montasio) 付きのフリコ (frico) が代表的な料理です。この地域において果物及び野菜、フィウミチェッロ (Fiumicello) から収穫される桃及びゴルゴ・ディ・ラティザーナ (Gorgo di Latisana) のアスパラガスが豊富であり、白・赤ワインがよく飲まれています。







# トリエステ県

## Provincia di Trieste

### 地方の詳細

トリエステは、フリウリ＝ヴェネツィア・ジュリア特別自治州の州都であり、又その地方は青い海及び白い石灰岩に隠されており、トリエステ湾の側に位置しています。この地方にある手付かずの自然・芸術的な真珠・歴史の跡、そして味及び伝統の網が提供されており、夢みごちの気分になれることでしょう。近くからドリーネ・鍾乳洞・他のカルスト地形の現象が観察でき、それを通してハプスブルク君主国及びローマ支配下の雰囲気疑似体験でき、或いは緩やかな道での散歩が楽しみいただけます。

トリエステ観光案内所  
Ufficio informazioni Trieste  
Via dell'Orologio 1, angolo Piazza  
Unità d'Italia  
34121 Trieste  
電話番号 +39 040 3478312  
Eメール info.trieste@turismo.fvg.it  
www.turismofvg.it

### スロー自然

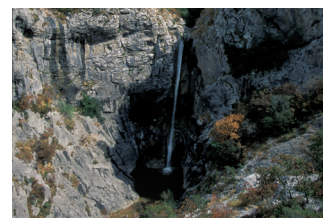
カルスト台地では紫褐色のヌルデ・ヒース・落葉性の木が目にとまります。登山家は小さな池を見ることができ、カルスト森林及び共通地、又殆どそのままの状態に放置された古い牧草地に生息する様々な動植物をご覧いただけます。石灰が水に溶けることによって、川・洞穴及び洞窟が形成され、後者の中においての最も有名な洞窟がズゴニーコ (Sgonico) のグロッタ・ジガンテ (Grotta Gigante) という世界の中で最も大きな観光洞窟です。

### スロー文化

作家・詩人及び多数の芸術家が、かつてからトリエステによって触発されました。ジェームズ・ジョイスのような作家がトリエステの歴史上で重要なカフェーにおいて作品を創造しました。この町においてローマ及びハプスブルクの建築においてアール・ヌーヴォーやバロックの建物をご覧になれる上、カトリック教会、プロテスタント教会、又セルビア及びギリシャ正教会やシナゴグも平和に共存しています。

### スロー料理

伝統的な料理と食物がアルタ・マルカ・トレヴィジアナ地方を象徴するものです。何世紀も通して様々な製品が作られました。それらは、ゆっくりと味わうことに適したもので、この地方特有の環境と共に形成されたものです。いくつかのものはまれな物であり、例えばモンテ・グラッパ山地方のチーズ・栗・ワインがあります。ワインの中では、コネリアーノ・ヴァルドッビアデーネ・プロセッコ・スーパーリオーレ (Conegliano Valdobbiadene Prosecco Superiore DOCG) やトルキアト・ディ・フレゴナ (Torchiato di Fregona) やパシト・ディ・レフフロントロ (Passito di Refrontolo) 等がお勧めです。

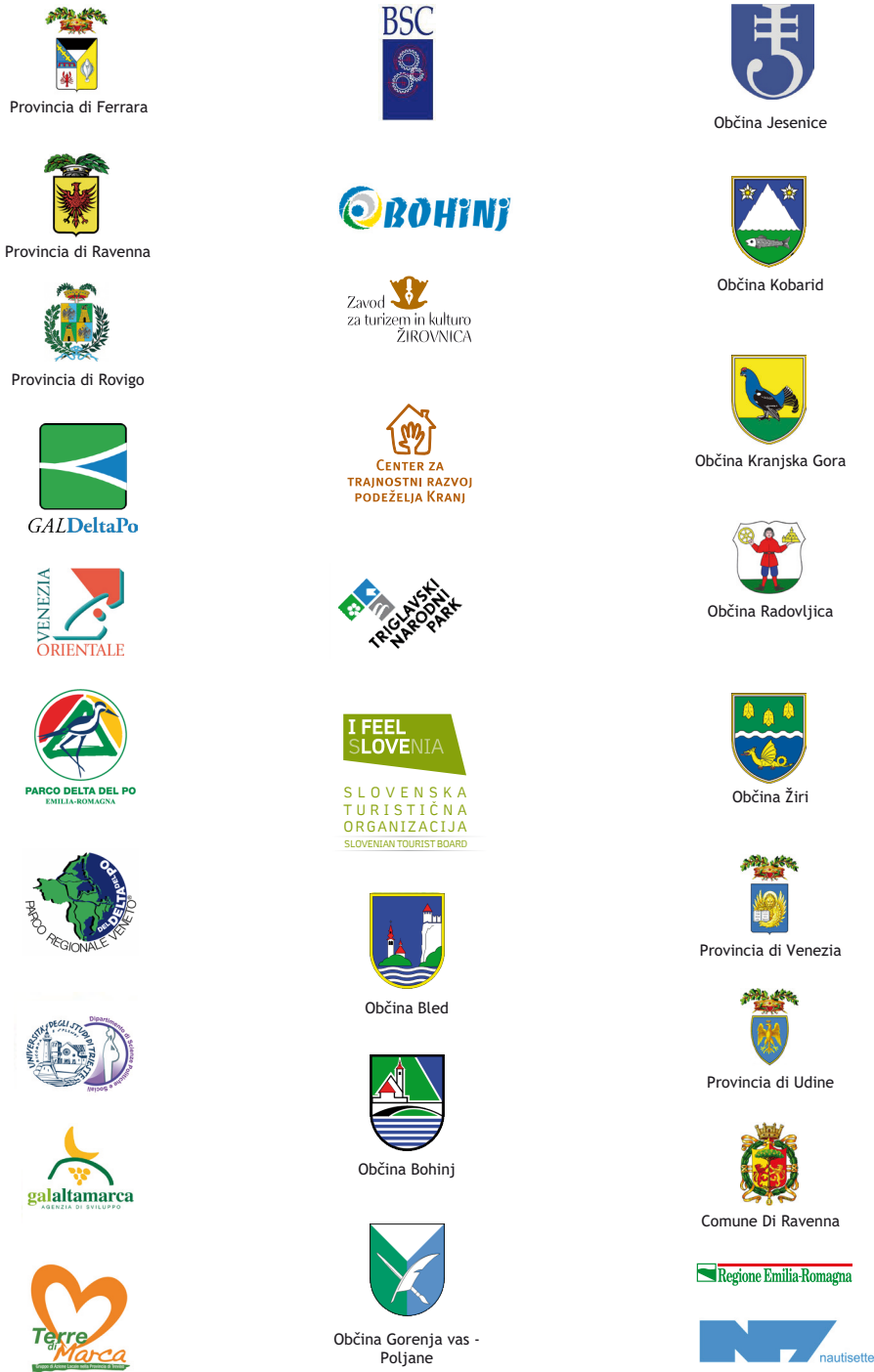




代表パートナー



プロジェクト・パートナー



本プロジェクトは、「国境を越えたスロベニア・イタリア間協カプログラム（2007-2013年）」の範囲において欧州地域開発ファンド及び国有資産による支援を受けました。

[www.slow-tourism.net](http://www.slow-tourism.net)  
[www.slovenia.info](http://www.slovenia.info)